

Colomiers, 04.07.2020

**Auswirkungen der Pandemie auf das Budget 2019/20**  
**hier: Rückerstattungen an die Familien/ remboursements aux familles**

Liebe Familien,

wir freuen uns, Ihnen zu diesem Schuljahresende die Ende Mai angekündigten Rückerstattungen wie folgt bestätigen zu können:

Auf freiwilliger Basis erstatten wir Ihnen

- 1) 100 % der Kantinegebühren Eurocampus für 3,5 Monate
- 2) 80 % der Gebühren für die Nachmittagsbetreuung und Garderie für 3,5 Monate
- 3) 80 % der Kindergartengebühren für mindestens 2 und maximal 3,5 Monate; der Erstattungsumfang wird pro Familie festgesetzt und richtet sich danach, ab wann Sie ein Platzangebot für die Rückkehr in den Kindergarten erhalten haben.

Sie erhalten die Überweisungen im Laufe des Monats Juli.

Die Erstattungssumme ist erheblich, dennoch möchte unser Vorstand ein starkes Zeichen setzen, dass wir uns hier als Solidargemeinschaft sehen und auch sehen müssen.

Die Planung für das nächste Schuljahr konnten wir vor wenigen Tagen entscheidend voranbringen. Die Herausforderung bleibt: Krisenbedingungen und ihre Auswirkungen sowie ein Kindergarten- und Schulangebot mit exzellenter Qualität planbar zu machen. Auch hier können wir uns nur als Solidargemeinschaft gut für die Zukunft aufstellen.

Wir freuen uns auf ein Wiedersehen im September,  
mit den besten Grüßen des Vorstands,

Ulf-Gero Zimdahl

---

*Chères familles,*

*C'est avec plaisir que nous pouvons aujourd'hui vous confirmer les remboursements annoncé fin mai :*

*Nous vous rembourserons, à titre volontaire,*

- 1) 100 % des frais de cantine Eurocampus pour une période de 3,5 mois*
- 2) 80 % des frais pour l'accueil de l'après-midi primaire et la garderie pour une période de 3,5 mois*
- 3) 80 % des frais école maternelle pour une période allant de 2 à 3,5 mois ; le montant du remboursement sera déterminé famille par famille et prendra en compte à partir de quand une place vous a été proposé à partir du 13 mai.*

*Vous recevrez les virements bancaires au courant du mois de juillet.*

*Le total des remboursements est considérable, certes – mais notre conseil d'administration tient à donner un signal fort que nous sommes tous et que nous devons tous être solidaires dans le contexte actuel.*

*Nous avons pu faire avancer le budget prévisionnel pour l'année 2020/21 en cette fin de semaine. Le défi est de taille : concilier l'impact de la crise et une offre de qualité dans l'école, de la maternelle jusqu'à l'ABIBAC. Ce n'est qu'ensemble, de nouveau dans un esprit de solidarité, que nous allons faire face à l'avenir.*

*Mes collègues du conseil d'administration se joignent à moi pour vous souhaiter « Bonnes vacances »,  
Bien à vous,*

Ulf-Gero Zimdahl

**Deutscher Schulverein Toulouse**

Eurocampus  
2 Allée de l'Herbaudière  
F - 31770 Colomiers  
Tel: +33 (0)5 67 73 29 29  
Fax: +33 (0)5 67 73 29 26

Association Loi 1901  
Sitz des DSVT/Siège social : Colomiers  
Register Nr. W 31 300 78 55  
N° SIRET: 380 954 735 000 37  
APE 8559B

Bankverbindung/Coordonnées bancaires:  
**Banque Populaire Occitane**  
IBAN : FR7617807000146542168625031  
BIC : CCBPFRPPTLS  
**HypoVereinsbank München**  
IBAN : DE08 7002 0270 3890 0911 98  
BIC : HYVEDEMMXXX